

Un petit poisson, un petit oiseau
S'aimaient d'amour tendre...
Mais comment s'y prendre
Quand on est dans l'eau ?

Un petit poisson, un petit oiseau
S'aimaient d'amour tendre...
Mais comment s'y prendre
Quand on est là-haut ?

Quand on est là-haut,
Perdu aux creux des nuages,
On regarde en bas pour voir
Son amour qui nage...

Et l'on voudrait bien changer
Ses ailes en nageoires,
Les arbres en plongeoir,
Le ciel en baignoire !

Un petit poisson, un petit oiseau
S'aimaient d'amour tendre...
Mais comment s'y prendre
Quand on est là-haut ?

Un petit poisson, un petit oiseau
S'aimaient d'amour tendre...
Mais comment s'y prendre
Quand on est dans l'eau ?

Quand on est dans l'eau,
On veut que vienne l'orage,
Qui apporterait du ciel
Bien plus qu'un message !
Qui pourrait d'un coup

Changer au cours du voyage,
Des plumes en écailles,
Des ailes en chandail,
Des algues en paille !

Un petit poisson, un petit oiseau
S'aimaient d'amour tendre...
Mais comment s'y prendre
Quand on est dans l'eau ?

Un petit poisson, un petit oiseau
S'aimaient d'amour tendre...
Mais comment s'y prendre
Quand on est là-haut ?



Een klein visje, een klein vogeltje
Hielden van elkaar heel teder.
Maar hoe moet het verder
Als je leeft in het water?

Een klein visje, een klein vogeltje
Hielden van elkaar heel teder.
Maar hoe moet het verder
Als je leeft in de lucht?

Als je leeft in de lucht,
Verdwaald tussen wolkenkussens,
Kijk je naar beneden om te zien
Je lief die aan het zwemmen is...

En je zou je vleugels
In vinnen willen veranderen,
De bomen in duikplanken,
De hemel in een badkuip!

Een klein visje, een klein vogeltje
Hielden van elkaar heel teder.
Maar hoe moet het verder
Als je leeft in de lucht?

Een klein visje, een klein vogeltje
Hielden van elkaar heel teder.
Maar hoe moet het verder
Als je leeft in het water?

Als je leeft in het water,
Wil je dat er een storm aankomt,
Die uit de hemel
Veel meer dan een boodschap
zou brengen, die zomaar ineens,

Tijdens de reis,
Veren in schubben zou
veranderen,
Vleugels in een warme trui,
Zeewier in stro!

Een klein visje, een klein vogeltje
Hielden van elkaar heel teder.
Maar hoe moet het verder
Als je leeft in het water?

Een klein visje, een klein vogeltje
Hielden van elkaar heel teder.
Maar hoe moet het verder
Als je leeft in de lucht?

Juliette Gréco - paroles de Jean-Max Rivière et musique de Gérard Bourgeois